

Волков Ю.В.¹

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ТЕРМИНА «ИНФОРМАЦИЯ»²

Терминология информационной сферы весьма широкий объект исследований, поэтому для анализа выбраны несколько терминов: *информация*... Основной интерес: соответствие выбранных терминов обозначаемым понятиям, насколько пригоден данный термин для тех задач, которые на него возложены, а также в какой мере термин соответствует первоначальному значению на современном этапе ...

Несколько методических³ замечаний необходимо сделать в связи с тем, что пределы настоящего исследования не ограничены рамками правовой сферы

¹ К. ю. н., доцент кафедры информационного права Уральского государственного юридического университета.

² Из книги «Информация: термин, понятие, категория».

³ Весьма часто в монографических исследованиях и отдельных статьях применяются слова методология, методика, подход и т. д. В нашем представлении методология – научное направление, связанное с изучением способов получения новых знаний, в первую очередь, и формированием новых знаний о методах их получения. Что касается методики – это описание применяемых способов без претензий на открытие новых способов получения знаний. Несмотря на то, что в большинстве зарубежных диссертаций для соответствующего раздела применяется термин методология, полагаем, что термин методика более точно отражает существо вопроса и последовательность действий исследователя. Что касается подходов, то они, по нашему убеждению, прежде всего характеризуют направление исследований, а не способы как таковые.

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

(юриспруденции), но и не могут быть безграничны. В первую очередь, необходимо учесть мнение Н. Н. Тарасова о том, что «юриспруденция связана не с теоретически выделенной сферой жизни общества (экономика, политика), а с обществом вообще...»⁴. Это значит необходимо учесть что информационная сфера, связанная с правом имеет и иные связи с другими сферами, влияние которых может быть также существенно как и влияние сферы права. С другой стороны, представляется достаточным, на данном этапе, ограничиться связями с техникой и лингвистикой. Соответственно, наше исследование, как минимум, должно охватить происхождение термина «информация» в сфере техники, в лингвистике и в юриспруденции. Что касается «глубины погружения»: недостаточно исследовать только термин (морфологический разбор и этимологический анализ). Развитие термина желательно проследить до уровня категории, через формирование понятия, в целом.

I.

Рассмотрим термин *информация* в технико-технологической сфере (технико-технологический подход), в первую очередь, поскольку утвердилось мнение

⁴ Тарасов Н. Н. Метод и методологический подход в правоведении : Попытка проблемного анализа // Правоведение. 2001. № 1. С. 31 – 50.

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

о том, что техническая сфера является для них первородной средой.

Один из ведущих современных российских исследователей информации в технических науках, профессор К. Колин в ранних работах определял информацию как предмет информатики и на основе анализа основных концепций предлагал четыре структурные области информатики: теоретическая информатика; техническая информатика; социальная информатика; биологическая информатика⁵. Позднее автор отвергает тезис о том, что термином «информация» обозначены разные не связанные между собою сущности, и приходит к выводу, что «общего определения понятия информации пока не выработано»⁶. Но факт отрицания автором тезиса о разной природе объектов, обозначенных термином информация, ещё не опровергает сам факт такого применения термина. Возможно в технике и юриспруденции информацией назывались разные явления? Но, если и так, то что обозначает сам термин *информация*? На данный вопрос К. Колин ответ не даёт.

Другое авторитетное издание в технической сфере, отредактированное академиком А. П. Ершовым, содержит

⁵ Колин К. К. Эволюция информатики // Информационные технологии, 2005. № 01. С. 2-16.

⁶ Колин К. К. Философия информации: структура реальности и феномен информации // Метафизика, 2013. № 4 (10). С. 61-84.

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

об информации следующие сведения. «Информация, содержание сообщения или сигнала; сведения, рассматриваемые в процесс их передачи или восприятия, позволяющие расширить знание об интересующем объекте»⁷. Коммуникация же рассматривается как сам процесс передачи в технических дисциплинах. Энциклопедия Кибернетики посвящает вопросу информации весьма значительное пространство – полный разворот на четырёх полосах. Приведём начало статьи посвящённой исследуемому термину. «Информация (лат information – разъяснение, изложение, осведомленность) – одно из наиболее общих понятий науки, обозначающее некоторые сведения, совокупность каких-либо данных, знаний и т.п.»⁸. В. М. Глушков, возглавивший в середине XX века одну из советских школ информатики (кибернетики) и принимавший самое активное участие в создании Энциклопедии Кибернетики писал: «Информация, в самом общем ее понимании, представляет собой *меру неоднородности* распределения материи и энергии в пространстве и времени, *меру изменений*, которыми сопровождаются все протекающие в мире

⁷ Терминологический словарь по основам информатики и вычислительной техники /А. П. Ершов, Н. М. Шанский, П. Окунева, Н. В. Баско; По ред. А. П. Ершова, М. Шанского. – М.: Просвещение, 1991. – С. 59.

⁸ Энциклопедия кибернетики (В двух томах). Т.1.– Киев: Главная редакция Украинской Советской Энциклопедии, 1975. С. 408.

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

процессы»⁹. Общий смысл информация – мера. Что обозначает сам термин *информация* – не объясняется.

Существенно отличается от представленных выше определение, которое в 1965 году предложил французский учёный Леон Бриллюэн: информация – негаэнтропия – энтропия с противоположным знаком¹⁰. Энтропия – неопределённость в сфере термодинамики. Каким образом термин греческого происхождения противопоставлен английскому (латинскому) термину – не обсуждается. Что обозначает сам термин *информация* – также не объясняется.

Самым известным автором и теоретиком информации считается Норберт Винер, с работами которого советские читатели познакомились в конце 50-х годов XX века, после их 10-ти летней выдержки в спецхранах. Кроме самого распространённого определения¹¹, которое излагают практически в каждой

⁹ Глушков В. М. О кибернетике как науке // Кибернетика, мышление, жизнь. – М.: Мысль, 1964. – С. 53–62.

¹⁰ См.: Бриллюэн Л. Научная неопределенность и информация: пер с англ./ Под ред и с послесл. И.В. Кузнецова. Изд 2-е, стереотипное. – М.: Ком.Книга, 2006. – С. 30.

¹¹ Имеется ввиду высказывание Н. Винера: «Информация – не материя и не энергия, информация – это информация». В литературе отмечалось, что эта фраза вырвана из контекста беседы Н. Винера с К. Шенноном, который из окна лаборатории многократно наблюдал, как лесоматериалы нарезают на стандартные по размеру отрезки и предположил, что информация также может быть рассчитана количественно, как лесоматериалы. В дальнейшем данная гипотеза К.

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

студенческой работе, Норберт Винер утверждал, что «информация – это обозначение содержания, полученного из внешнего мира в процессе нашего приспособления к нему и приспособливания к нему наших чувств»¹². В 1960 году во время посещения СССР в ходе одной из лекций на вопрос слушателей: «Что такое – информация?». Винер ответил : – «Когда мы употребляем слово «информация», надо быть особенно точным в первоначальном определении этого. Если у нас имеются множества и имеются подмножества над этими множествами, тогда сущность вероятности существует. Информация заключена в этом подмножестве. Однако информация сама по себе не представляет большого интереса, интересным является тот случай, когда информация является отрицательной»¹³. Множество, подмножество – категории математики, которые активно применяются и в технических науках. Но юриспруденция не использует математический аппарат и не использует термин множество для определения информации. Соответственно, без адаптации определение Н. Винера применять в юриспруденции недопустимо,

Шеннона легла в основу концепции коммутации пакетов – нового направления в теории связи, которое пришло в 60–е годы XX века на смену концепции коммутации каналов.

¹² Винер Н. Кибернетика и общество. – М.: Издательство иностранной литературы, 1958. – С. 31.

¹³ Из истории кибернетики / Редактор-составитель Я. И. Фет.– Новосибирск: Академическое издательство «Гео», 2006. – С. 52.

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

либо, в случае экстраполяции термина полученная сентенция будет носить аллегорический характер. Допустим и такое применение. Но для определений юридических, для формально определённых понятий применение аллегорий будет означать полную «свободу» и неоднозначность его применения.

В самой популярной работе Клода Шеннона, наименование которой переводят по-разному: Математическая Теория Информации и Математическая Теория Связи, – излагается количественная теория пропускной способности для канала электросвязи¹⁴. Использованный им в тексте 58 раз термин информация определялся ссылками на работу Ральфа Хартли, опубликованную в 1928 году.

Сам Хартли в названной работе под информацией понимал сведения о напряжении в канале связи¹⁵, которые определялись соотношением переданных знаков к количеству знаков в знаковой системе, через логарифм.

Величина характеризующая количество передаваемой информации в дальнейшем получило его имя (количество информации = величина Хартли).

¹⁴ Shannon, C. E. A Mathematical Theory of Communication // Bell System Technical Journal, 1948. V. 27, pp. 379-423; 623-656.

¹⁵ Hartley, R. V. L. Transmission of information // Bell System Technical Journal. 1928. V. 7, pp 535-563.

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>



Рис. № 1. Журнал Mathematics Magazine со статьёй Р. Хартли «Передача информации».

Применительно к двоичной системе такая единица измерения работает успешно и по сей день. Но если попытаться, без перевода в двоичную систему, передать (сосчитать) термин «информация» на разных языках (например, английском и русском), то результат (в

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

единицах Хартли) будет отличаться, и отличаться весьма значительно.

В 1964 году он ввёл в оборот словосочетание теория информации¹⁶, обобщив концепты работ Н. Винера и К. Шеннона. Таким образом, можно утверждать, что первые и самые известные в новейшей истории употребления термина *информация* связаны с обозначением сигнала в канале связи, с его техническими характеристиками. Синоним сигнала (знак, голос, образ) – информация, значимая в технических работах по вопросам теории коммуникации, за пределами технической сферы самостоятельного значения не несёт. Именно об этом и говорил К. Шеннон в работе «Триумфальная повозка», что каждой области знаний предстоит выработать собственное понятие информации, то что разработано им относится только в теории связи¹⁷.

Уфимский профессор Г. Н. Зверев сделал предположение об ином происхождении термина, а именно: «слова «информация» не было в древнегреческом и других языках, оно появилось гораздо позднее как производное от лат. *informare* – порождать форму, помещать в форму, информировать»¹⁸.

¹⁶ Hartley R. V. L. Information Theory // M.I.T. Mathematics Magazine 1964, pp. 63-78.

¹⁷ См. Shannon, C. E. The Bandwagon // Trans. IRE, IT-2, 1956. № 1. p. 3.



Рис. № 2. Статья К. Шеннона «The Bandwagon».

¹⁸ Зверев Г. Н. О термине «информация» и месте теоретической информатики в структуре современной науки // Открытое образование. 2010. № 2. С. 48 - 62.

II.

Сфера юридическая представлена в общественном сознании, как правило, правоохранительными органами и судебной системой. Но формирование компетенции начинается в вузах. Как объяснить техническую или математическую сущность информации студентам юридического вуза, математика для которых с 2010 года не преподаётся? Традиционный путь объяснения с использованием формул был исключён. Авторы учебных пособий и курсов по информационному праву и по информационным технологиям в юридической деятельности начали давать упрощенное техническое представление и формировать собственное толкование информации. Так появилась парадигма нескольких подходов к пониманию информации: естественнонаучный (энтропийный), лингвистический и философский. Отметим, что юридическое понимание информации в обозначенных пособиях отсутствует.

Термин *информация* в законодательстве и в юридической науке имеет историю не более 1-2 поколений, хронологически правотворчество и юриспруденция «варятся в одном котле». Самое значимое его применение связано с Конституцией России, принятой в 1993 году, в которой в статье 29 закреплено право на

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

информацию. В 1995 году термин «информация – сведения о лицах, предметах, фактах, событиях, явлениях и процессах независимо от формы их представления»¹⁹ был закреплён в Федеральном законе «Об информации, информатизации и защите информации». Современная редакция Федерального закона «Об информации, информационных технологиях и о защите информации» содержит иную формулировку термина «информация - сведения (сообщения, данные) независимо от формы их представления»²⁰. А всего в названном законе он применяется – 184 раза. Рассмотрим иные данные, полученные в начале исследования²¹, но ранее не опубликованные. Названный термин весьма часто применяется в российских кодексах – более 800 раз, а с учётом контекстов более 4500 раз. Небольшая выборка из кодексов позволяет представить частотность информационных терминов: *информация* – 579; *сообщение* – 335; *сведения* – 743. Всего – 1657.

¹⁹ Федеральный закон «Об информации, информатизации и защите информации» от 20 февраля 1995 № 24-ФЗ // Собр. законодательства РФ. 1995. № 8. Ст.609.

²⁰ Федеральный закон «Об информации, информационных технологиях и о защите информации» от 27 июля 2006 № 149-ФЗ // Собр. законодательства Российской Федерации, 2006. № 31. Ч.1. Ст. 3448.

²¹ Волков Ю. В. Термин «информация» в контексте законодательства // Юрислингвистика. 2011. № 11. С. 424-426.

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

Кодексы РФ	Воздуш.	Земел.	КоАП	Нап.	ГК	УК
информация	66	14	217	156	89	37
сообщение	9	12	28	97	173	16
сведения	70	17	181	175	261	39

Табл. 1. Термины в отдельных кодексах.

За десятилетие ключевой термин в законе претерпел существенное изменение. От стал ближе к технической сфере. Термин *информация* применяется в нормативных актах в разных контекстах: сведение, документ, сообщение, данные, коммуникация и иных. Полагаем, что такая частотность и разнообразие контекстов может быть основанием для того, чтобы обратить внимание на проблему термина *информация*. Юридические словари, в основном, придерживаются традиционного подхода, и определяют информацию как сведения. Наиболее широкое толкование найдено в Англо-русском юридическом словаре: «information – 1. информация 2. осведомленность 3. заявление об обвинении 4. донос; informer – 1. осведомитель 3. заявитель, податель жалобы или иска»²². Здесь, кроме общепринятых концепций, представлены и такие как: заявление, донос. Но ответа на вопрос о природе термина в

²² Англо-русский юридический словарь с транскрипцией / Под общ. ред. И. В. Мироновой. 2-е изд., испр. и доп.– СПб.: Издательство Юридический центр Пресс, 2004.– С. 338.

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

перечисленных источниках не найдено. В этой связи круг поиска значений и происхождение термина был расширен.

Работа исследователя Гришиной, которая обратила внимание на то, что *информация* «заменяла термины «доинформационного» периода»²³, стимулировала нас проверить версии использования термина в эпоху до индустриальных революций, а именно до опубликования работ Хартли, Шеннона, Винера. Другим «сигналом» были отрывочные сведения (а также Г.Н. Зверев) о том, что термин *информация* происходит от латинского *informare*, а не от *information*, как принято считать. В перечне латинских изречений известно одно, содержащее похожую форму – «*in forma pauperis* – имеющий статус бедняка»²⁴. В современных языках, предком которых был латинский, сохранились похожие формы (*en forma; in forma; on forma*), что требует отдельного исследования.

Таким образом, анализ юридических источников не дал существенных дополнений к пониманию информации, если не считать некоторой связи терминов *информер* и *информация*, все остальные контексты уже были известны.

²³ Гришина В. В. Теоретико-правовой анализ категориального аппарата информационного права России // Информационное право, 2007. № 3. – С. 6-9.

²⁴ Латинские юридические изречения / Сост. Е. И. Темнов. – М. Юрист. 1996. – С. 202.

III.

Что касается лингвистического аспекта информационной сферы (лингвистический подход). Термин информация, как правило, подвергается малому морфологическому разбору в ходе учебных занятий. Обычно²⁵, следует констатация о наличии приставки – *in* (в, во внутрь) и остальной части – *forma* (без указания наименования части слова). Даже такой базовый подход позволяет сделать умозаключение о том, что термин информация обозначает представление чего-то в определённой форме. Из чего должно следовать заключение о противоречии значения термина его толкованию в федеральных законах. Но этого не происходит. Современное представление об информации изложено в статьях многих современных словарей и как правило толкования, если не совпадают полностью, то весьма близки по содержанию. Так словарь Д. Н. Ушакова содержит следующие сведения по данному вопросу «Информация: 1. Действие по информированию. 2. Сообщение осведомляющее о положении дел или о чьей-нибудь деятельности, сведения о чём-нибудь»²⁶. Другой

²⁵ Вывод сделан на основе анализа 20-ти учебных пособий по информационному праву (1998 – 2014 г.г. выпуска), исследование которых продолжается.

²⁶ Ушаков Д. Н. Большой толковый словарь русского языка. Современная редакция. – М.: ООО «Дом Славянской книги», 2011.– С. 230.

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

словарь Ожегова, который цитируется более часто, имеет по данному вопросу следующую статью. «Информация, 1. Сведения об окружающем мире и протекающих в нем процессах, воспринимаемые человеком или специальным устройством <...> 2. Сообщения, осведомляющие о положении дел ... »²⁷.

Другой вопрос – происхождения термина, а точнее вопрос о латинском происхождении термина. Почему был использован латинский вариант термина, а не греческий? Норберт Винер предложил для нового научного направления наименование кибернетика – термин греческого происхождения. Согласно отдельным биографическим описаниям, Винер изучал латинский и греческий в рамках домашней подготовки под руководством отца. Почему для обозначения феномена информации был выбран не греческий, а латинский термин? Имея сведения о том, что термин информация был ранее Винера и Шеннона употреблён Ральфом Хартли, можно поставить вопрос иначе. Почему Хартли использовал латинский термин? К тому моменту латынь, как язык науки и тем более как бытовой разговорный язык, была мертва уже более пятисот лет. Если термин действительно латинский, то почему никто из названных исследователей не объяснил свой выбор? А тот факт, что

²⁷ Ожегов С.И. Словарь русского языка: 70 000 слов / Под ред. Н. Ю. Шведовой.– 22 изд. стер. – Русс яз., 1990. С. 253.

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

латынь является базой для английского языка также не является убедительным объяснением, поскольку нет смысла указывать на латинское происхождение термина, если основной словарный запас языка от латыни. Можем ли мы предположить, что термин *информация* уже был в широком ходу, употреблялся часто, то что называется «на слуху». С определённой долей вероятности это возможно. Но тогда вероятность приоритета иных лиц в первом применении термина информация увеличивается. Можно ли считать, что Шеннон понимал, что термин *информация* заимствованный? Это вопрос который требует отдельного исследования.

Версия о латинском происхождении термина *информация* не нашла подтверждения после проверки, которая описана ниже. Современный итальянский язык содержит термин *information (информация)*, как заимствованный. Итальянско-русский словарь содержит словарный ряд *inform||are – informazion||e*²⁸, в

²⁸ Зорько, Г. Ф. Новый большой итальянско-русский словарь / Г. Ф. Зорько.- 4-е изд., стер. М.: Рус.яз.Медиа; Дорофа, 2008. С.537. Более подробно: **inform||are** (-огто) 1. придавать форму 2. формировать, образовывать; 3. уведомлять, извещать, осведомлять, информировать; **informat||o** 1. направленный; 2.осведомленный, информированный; **informatore** agg 1. осведомительный, информированный 2. формирующий направляющий 2.m осведомитель информатор; - *militare; giudice* - юр. следователь; **informazion||e** 1. осведомление информация 2. разведка; 3. справка сведения информация.

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

котором термин *information* отсутствует. А значение *информация* представлено термином *informazione*.

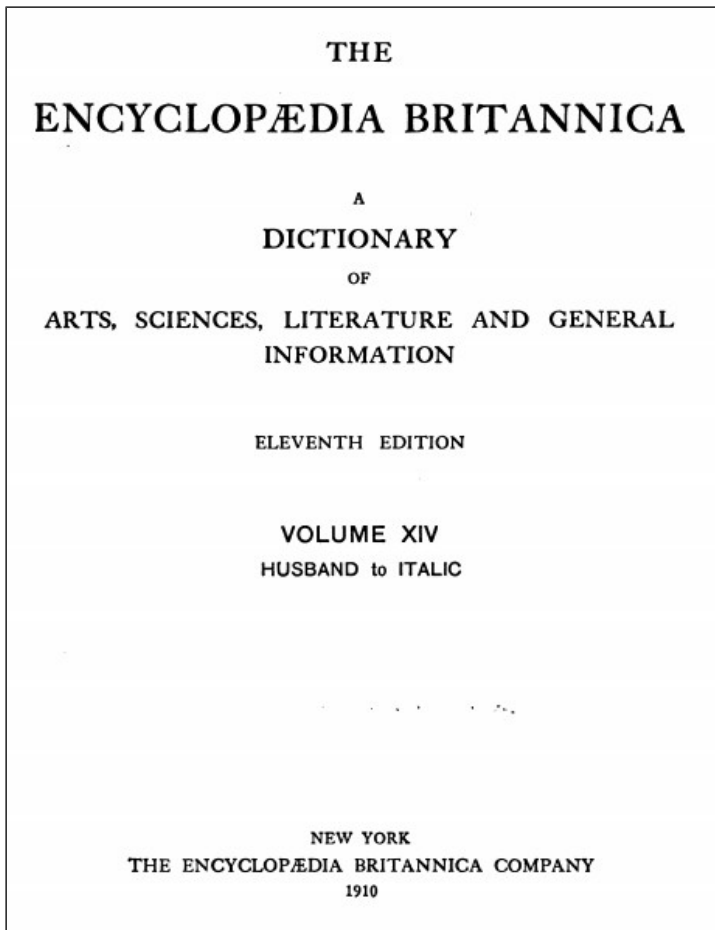


Рис. № 3. Титульная страница 14 тома Британской энциклопедии, 1910 года.

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

Коллега Франческо Роза, коренной итальянец, юрист, укрепил это предположение. Он подтвердил, что термин *information* для итальянского заимствованный из английского и фактически дублирует итальянский термин *informazione*.

Прямая ссылка на то, что термин *information* происходит от латинского существительного *informare*, которое в свою очередь происходит от латинского глагола *in formare* содержится в 14-м томе Британской Энциклопедии (1910 года). Полное её наименование – «Энциклопедия Британника: Словарь искусств, наук, литературы и общей информации» – подтверждает, что термин информация был известен ещё до написания работ по Теории информации.

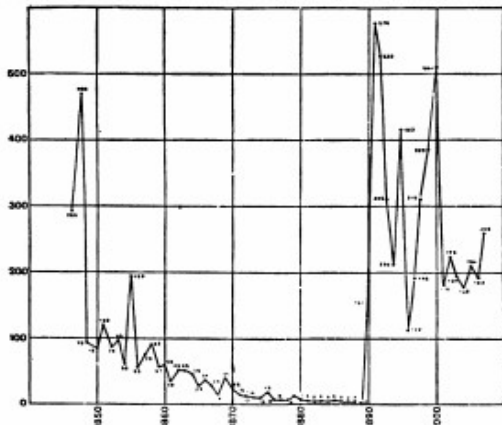
Согласно названному источнику «ИНФОРМАЦИЯ (от Lat. *informare*, дать форму или сформировать, представлять, описывать) – Передача знаний; В английском праве, представление [участие в процессе] от имени Короны с иском [обвинением], но без обычного обвинительного акта. Информация о преступлении – представленная в Королевском суде министром юстиции и генеральным прокурором без вмешательства большого жюри.

There is no routine treatment for influenza except bed. In all cases bed is advisable, because of the danger of lung complications, and in mild ones it is sufficient. Severe ones must be treated according to the symptoms. Quinine has been much used. Modern "anti-pyretic" drugs have also been extensively employed, and when applied with discretion they may be useful, but patients are not advised to prescribe them for themselves.

Sir Wm. Broadbent in a note on the prophylaxis of influenza recommends quinine in a dose of two grains every morning, and remarks: "I have had opportunities of obtaining extraordinary evidence of its protective power. In a large public school it was ordered to be taken every morning. Some of the boys in the school were home boarders, and it was found that while

practice were incorporated into one code and embodied in the rules of the Supreme Court (O. xvi. rr. 22-31). Now any person may be admitted to sue as a pauper, on proof that he is not worth £25, his wearing apparel and the subject matter of the cause or matter excepted. He must lay his case before counsel for opinion, and counsel's opinion thereon, with an affidavit of the party suing that the case contains a full and true statement of all the material facts to the best of his knowledge and belief, must be produced before the proper officers to whom the application is made. A person who desires to defend as a pauper must enter an appearance to a writ in the ordinary way and afterwards apply for an order to defend as a pauper. Where a person is admitted to sue or defend as a pauper, counsel and solicitor may be assigned to him, and such counsel and solicitor are not at liberty to refuse assistance unless there is some good reason for refusing. If any person admitted to sue or defend as a pauper agrees to pay fees to any person for the conduct of his business he will be disqualified. Costs ordered to be paid to a pauper are taxed as in other cases. Appeals to the House of Lords in *formā pauperis* were regulated by the Appeal (Formā Pauperis) Act 1893, which gave the House of Lords power to refuse a petition for leave to sue.

INFORMATION (from Lat. *informare*, to give shape or form to, to represent, describe), the communication of knowledge; in English law, a proceeding on behalf of the crown against a subject otherwise than by indictment. A criminal information is a proceeding in the King's bench by the attorney-general without the intervention of a grand jury. The attorney-general, or, in his absence, the solicitor-general, has a right *ex officio* to file a criminal information in respect of any indictments, but not for treason, felonies or misprision of treason. It is, however, seldom exercised, except in cases which might be described as "enormous misdemeanours," such as those generally tending to disturb or endanger the king's government, e.g. seditions, obstructing the king's officers in the execution of their duties, &c. In the form of the proceedings the attorney-general is said



the boarders at the school took the quinine in the presence of a master every morning, there were scarcely any cases of influenza among them, although the home boarders suffered nearly as much as before." He continues, "In a large girls' school near London the same thing was ordered, and the girls and mistresses took their morning dose but the servants were forgotten. The result was that scarcely any girl or mistress suffered while the servants were all down with influenza."

The liability to contract influenza, and the danger of an attack if contracted, are increased by depressing conditions, such as exposure to cold and to fatigue, whether mental or physical. Attention should, therefore, be paid to all measures tending to the maintenance of health. Persons who are attacked by influenza should at once seek rest, warmth and medical treatment, and they should bear in mind that the risk of relapse, with serious complications, constitutes a chief danger of the disease.

In addition to the ordinary text-books, see the series of articles by experts on different aspects in *The Practitioner* (London) for January 1907.

IN FORMĀ PAUPERIS (Latin, "in the character of pauper"), the legal phrase for a method of bringing or defending a case in court on the part of persons without means. By an English statute of 1495 (11 Hen. VII. c. 12), any poor person having cause of action was entitled to have a writ according to the nature of the case, without paying the fees thereon. The statute of 1495 was repealed by the Statute Law Revision and Civil Procedure Act 1853, but its provisions, as well as the chancery

to "come into the court of our lord the king before the king himself at Westminster, and gives the court there to understand and be informed that, &c." Then follows the statement of the offence as in an indictment. The information is filed in the crown office without the leave of the court. An information may also be filed at the instance of a private prosecutor for misdemeanours not affecting the government, but being peculiarly flagrant and pernicious. Thus criminal informations have been granted for bribing or attempting to bribe public functionaries, and for aggravated libels on public or private persons. Leave to file an information is obtained after an application to show cause, founded on a sworn statement of the material facts of the case.

Certain suits might also be filed in Chancery by way of information in the name of the attorney-general, but this species of information was superseded by Order 1, rule 1 of the Rules of the Supreme Court, 1883, under which they are instituted in the ordinary way. Informations in the Court of Exchequer in revenue cases, also filed by the attorney-general, are still resorted to (see *A. G. v. Williams*, 1889, 60 L.T. 930).

INFORMER, in a general sense, one who communicates information. The term is applied to a person who prosecutes in any of the courts of law those who break any law or penal statute. Such a person is called a common informer when he furnishes evidence on criminal trials or prosecutes for breaches of penal laws solely for the purpose of obtaining the penalty recovered, or a share of it. An action by a common informer

Рис. № 4. Страница 556 из 14-го тома Британской Энциклопедии выпуска 1910 года.

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

Министр юстиции и/или генеральный прокурор, в его отсутствие, поверенный Короля, имеет право официально представить информацию о любом преступлении, за исключением таких как, измена или недонесение об измене, и других тяжких преступлениях....»²⁹.

Вопрос о том, читал ли кто-либо из названных авторов Британскую энциклопедию или нет, – вопрос риторический. С высокой степенью вероятности можно утверждать, что выпускникам американских вузов она была знакома. Но и в том случае, если бы никто из них не читал энциклопедию, употребление термина *информация* в юридическом английском языке до информационной эпохи – является доказанным фактом. Употребление модных, или напротив забытых терминов в новом контексте, для нового сектора науки было и является по сей день обычным делом. Достаточно вспомнить заимствования правоведами терминов из технической инженерной сферы: юридическая техника и технология, механизм правового регулирования, рамки закона, юридические конструкции и прочее. Отметим, что практически никто из правоведов не комментирует заимствование термина, его первоначальное значение и, тем более, не проводит его этимологический анализ. Как

²⁹ Encyclopedia Britannica a dictionary of arts, sciences, literature and general information. 11 ed., Vol. XIV: – N.Y. The Encyclopedia Britannica company, 1910. P. 556.

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

правило все ограничиваются общепринятым значением термина.

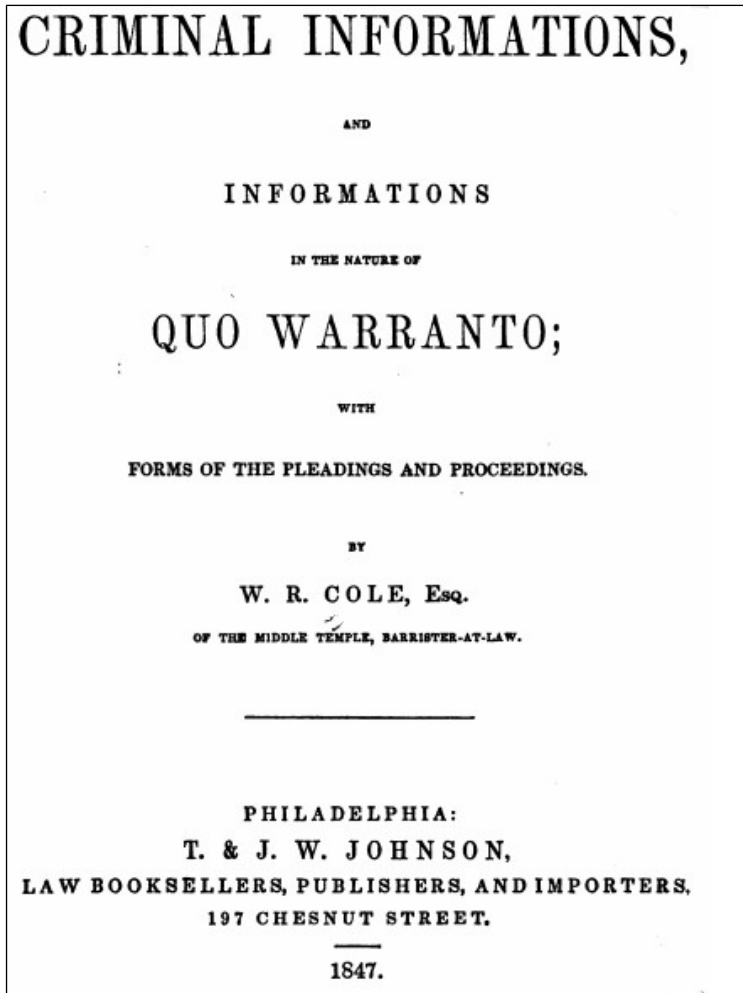


Рис. № 5. Титульный лист сборника практики по делам об информации.... 1847 года.

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

Представленный выше фрагмент Британской энциклопедии является лишь обобщающим источником. Это подтверждает другой источник, подготовленный Уильямом Коулом, – Обзор судебной практики по делам с использованием информации³⁰.

На протяжении нескольких столетий (по отдельным данным, которые требуют проверки, ориентировочно, с 1330 года), информация представляла форму судебного иска по отдельной категории дел. Практикой были выработаны формы многочисленных документов, представленных в сборнике. Для россиян феномен информаторства (доносительства, «стукачества»), особенно когда они сталкиваются с ним в зарубежных поездках, является непонятным и чуждым явлением. Вероятно, в том числе и по этой причине, базовое значение термина информация, а также его происхождение не столь популярны даже в Объединённом Королевстве и США. Большинство предпочитает считать, что информация термин технический, из информатики.

Воспитанные преимущественно на традиции «не выносить сор из избы» россияне не могут себе представить глубину информаторской традиции. Например, британцы, получавшие за информационную работу разного рода

³⁰ Cole, W. R. The Law and Practice Relating to Criminal Informations: And Informations in the Nature of Quo Warranto / William Robert Cole; with Forms of the Pleadings and Proceedings.– Philadelphia, 1847.– 299 p.

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

выплаты (бонусы, премии, поощрения) по более чем сорока законам не представляют, вероятно, что некоторые вопросы можно решить «по домашнему». Информаторство было «на потоке».

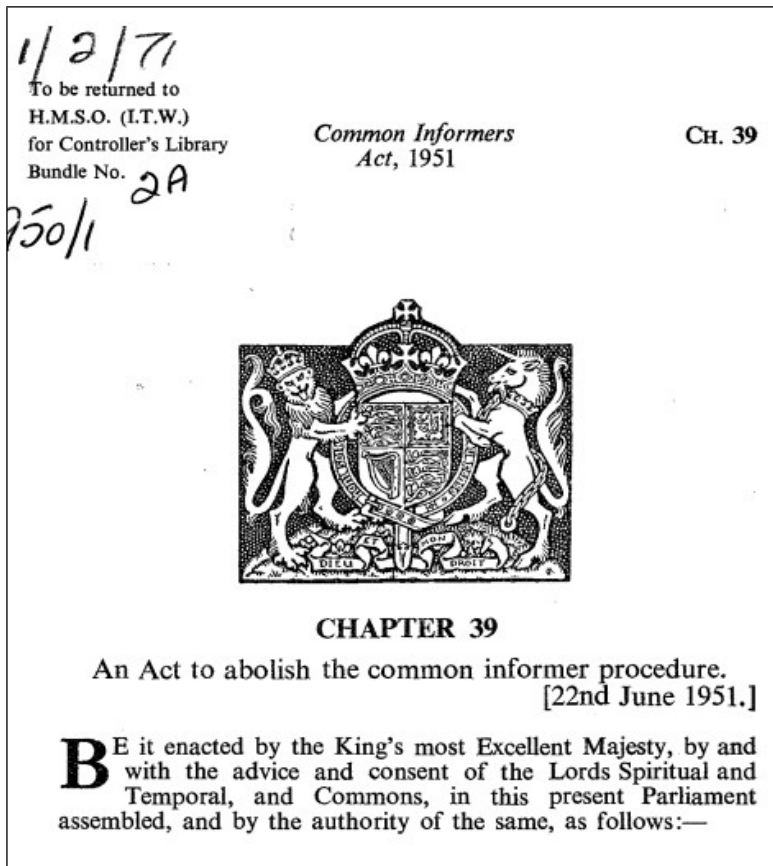


Рис. № 6. Первая страница Британского Закона Об общих Информерах [информаторах] 1951 года.

для сайтов <http://www.russianlaw.net> и <http://www.telecomlaw.ru>

Тот факт, что законом Об общественном информаторе (1951 года), данная традиция была прекращена юридически, ничего в обществе не изменил.

Переосмысление данного феномена продолжается, так Г. Линч в достаточно обширном исследовании «Юрист в роли информатора»³¹ поставил вопрос об этических и иных проблемах поведения юриста (особенно адвоката по уголовным делам) в части информирования органов власти.

Таким образом, полагаем установленным тот факт, что термин *информация* имеет юридическое, британское происхождение. Вероятно, что такое его происхождение сделает его более близким для каждого юриста. Другие выводы делать преждевременно, поскольку они могут быть весьма радикальными. Целый пласт мировоззрений нескольких поколений базировался на парадигме: информация – технический термин; информация – сведения, сообщение о чём-либо. Что будет дальше покажет время.

³¹ Lynch, Gerard E. The Lawyer as Informer // Duke Law Journal, 1986 pp. 491-547.